

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

The Unique Interactive e-magazine for French Learners

What Did Confinement Change for You?



Bikes Are Back in France



Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.



Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support

Sommaire

Le français interactif

It seems that...	Page 5
Exercice	Page 6
Scenari0 : La vie reprend	Page 7
Le Coin des branchés : Lockdown feelings	Page 8
Dictées	Page 8
Jeu : Trouvez la bonne réponse !	Page 9
Mots croisés	Page 10

Spécial confinement

Qu'est-ce que l'expérience du confinement a changé pour vous ?	Page 11
Témoignages et commentaires d'étudiants de "Learn French at Home" et des membres de l'équipe de <i>French Accent</i>	Page 11



La société française

Le grand retour du vélo dans les villes	Page 21
Version anglaise - Will <i>La Petite Reine</i> Rule Again?	Page 22

À la librairie

La petite histoire : Covid-29 – 2 ^{ème} partie	Page 24
Un extrait littéraire : <i>Le Journal du confinement</i> , par Leïla Slimani	Page 25
Le poème : <i>Chaque petit moment</i>	Page 26
Solutions des exercices	Page 26

Éditorial

This edition of *French Accent* is somewhat unusual. In reacting to the current stay-at-home mandates by city, state and federal governments around the world, most of us have been confined at home for the past several months with sharply reduced human contact. We reasoned that such a drastic change would foster some interesting and creative solutions to the problem of what to do with all our time spent in isolation. It was an easy decision to make, and we chose to revamp the format of this issue and devote it almost entirely to how you, our readers, and the team of *French Accent*, as well, are making the best of this newly-found time at home. The responses we received from the present and former students of LFAH we asked to write something were amazing in scope and creativity. Such a marvelously talented readership we have, as you will see in reading their comments and observations. The one common denominator we could point out is food.

As a result, many of the regular features of the magazine have been replaced by the contributions from our students, and, unfortunately, there are fewer audio files. The focus of many other articles and even the literary excerpt is also on how we deal with a prolonged confinement, and much of the vocabulary you will encounter in the cross-word puzzle echoes the language of isolation. The political analysis was supplanted by a discussion of a renewed social phenomenon: the increased use of bicycles in France and government plans to encourage their use as a means of transportation. All our regular features will return in August. In the meantime, we will continue to follow the anti-racism protests and the impact they will undoubtedly have not just in the United States, but in France, as well.

Bon déconfinement et bonne lecture !

Roger Stevenson, and the whole team of "French Accent"

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline and Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

admin@frenchaccentmagazine.com

Advertisement: ad@frenchaccentmagazine.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Web site: www.frenchaccentmagazine.com

Photo de couverture : Montage photos de style conférence Zoom à partir des portraits de toutes les personnes ayant participé au dossier central.

©DR

Subscriptions

You can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*.

As most readers consider *French Accent* very useful, we're making it accessible to all at no cost. However, any donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated.

To subscribe, click [HERE](#).

It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click [HERE](#).

When you see this symbol:  click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:  click on it to print a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — It Seems That...

You're looking through your window and you want to say in French "It looks like it's raining"; later you're reading the weather forecast on your smartphone and you want to say "It seems that it's going to get warmer at the end of the week." How would you translate these observations and comments?

These phrases "it seems that" or "it looks like" can be translated in different ways, such as:

On dirait que

Ça/il/elle a l'air (de)

Il paraît que

Il me semble que

However, they have their place depending on the context. So which one do we use in which situation?

1. When you are making a comment from watching or observing a person/thing/situation, you can use: **on dirait que (qu')** or **ça/il(s)/elle(s)** (or any other subject) **a l'air, ont l'air.**



Therefore, this is how you would translate "It looks like it's raining":

On dirait qu'il pleut.

Il a l'air de pleuvoir.

Again, this statement came from observing the rain coming down.

Other examples:

—You're looking at Patricia and she is crying, it looks like she's sad:

On dirait que Patricia est triste.

Patricia a l'air triste.

—You saw Jack with Claire, they look like they're dating:

On dirait que Jack sort avec Claire.

Jack a l'air de sortir avec Claire.

—You see a friend using a software that you find great:

On dirait qu'il est super, ce logiciel !

Ça a l'air super, ce logiciel !

—You look at two kids who are laughing together:

On dirait qu'ils sont contents !

Ils ont l'air contents !

2. When you discover some new information through reading, or someone has told you about it, then you want to use **il paraît que (qu')**.

Therefore, this is how you translate "It seems that it's going to get warmer at the end of the week":

Il paraît qu'il va faire plus chaud à la fin de la semaine.

Again, this statement came from reading the weather forecast on a smartphone, not from observing the weather outside your window.

Other examples:

—You heard from someone else that your boss is leaving the company:

Il paraît que le patron va partir de la société.

—You heard or read in the news that a new Italian restaurant is going to open downtown:

Il paraît qu'un nouveau restaurant italien va ouvrir en plein centre.

3. When you have an opinion or a feeling that you get from observing people and things. You can say:

Il me semble que (qu')... = It seems to me that..

You can also use **on dirait que** since it is mostly a feeling that comes from observation but the pronoun "me" in "**il me semble que**" gives it a more personal touch.

Example:

Il me semble que tu en as marre de ton travail. = It seems to me that you're fed up with your work.

This comment can be the result of a combination of observation and feeling. Perhaps you've seen the person complain, or lacking enthusiasm, and you get a feeling that the person is fed up.

Other examples:

Il me semble que les gens sont plus stressés en ce moment. = It seems that people are more stressed right now.

Again, this comes probably from a combination of observation and feelings.

Ta fille travaille beaucoup ! Il me semble qu'elle est plus motivée maintenant. = Your daughter works a lot! It seems that she is more motivated now.



The scenario on page 7 will help you put these phrases into context.



Exercice

Fill the blanks with the appropriate phrase :

Il paraît que, il a l'air, on dirait que, il me semble que (don't forget to change que to qu' in front of a vowel)

1. _____ vous avez déménagé à Paris ? C'est Marc qui me l'a dit.
2. _____ vous habitez dans une belle région. J'ai vu de superbes images de la ville et des environs sur un site web.
3. Carla a acheté une nouvelle voiture, _____ elle a coûté cher. Elle est belle, grande et c'est une BMW.
4. _____ il y aura beaucoup de monde à la manifestation de samedi prochain. J'ai lu un article dans le journal.
5. Pourquoi est-ce que tu sors avec Carla ce soir ? _____ tu n'as pas envie d'y aller. C'est juste un feeling ; j'ai raison ?
6. Cette maison _____ trop grande. Je préfère chercher un appartement en ville, je ne veux pas passer mon temps à faire le ménage.
7. _____ tu as trouvé un nouveau travail ? C'est Julie qui me l'a dit. C'est super, félicitations !
8. Regarde la température et les gros nuages qui arrivent, _____ il va neiger !
9. Ton chien _____ de prendre du poids. Tu devrais peut-être le mettre au régime ?
10. Tu es de bonne humeur en ce moment, _____ tu as trouvé le bonheur avec Karl !

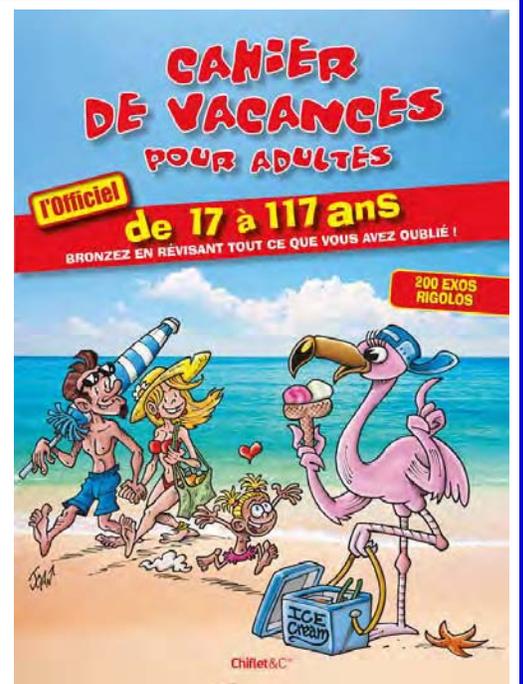
(Solutions page 26)

Un cahier de jeux pour les vacances, pour enfants et adultes

Ce cahier spécial pour les vacances d'été, qui vient de paraître, est en principe destiné aux Français, mais il peut aussi permettre à toutes les étudiants apprenant le français, de tous âges (17 à 117 ans...) d'améliorer leur connaissance de la langue, en s'amusant. Entre autres, il comporte un très grand nombre de jeux, tests et exercices, de français, notamment de grammaire et de vocabulaire, avec des dictées, mais aussi des quiz de culture générale très intéressants.

Il est publié par les Editions Chiflet & Cie, une maison d'édition créée par Jean-Loup Chiflet, connue pour la qualité de ses dictionnaires et glossaires très originaux, dont le célèbre "Sky, My Husband!"

128 pages. Prix: 9,95 €.
Disponible sur Amazon.





Scenario: La vie reprend

Une discussion entre deux voisines pendant le confinement du covid-19 :

Esther : Il paraît que les restaurants vont rouvrir ce week-end !

Christine : Oui, j'ai parlé avec un ami qui est dans la restauration, et il me semble un peu stressé car il y aura beaucoup de mesures à mettre en place.

Esther : Oui, c'est sûr que ce n'est pas facile. Je ne sais pas si les gens sont prêts à sortir au restaurant. Ils ont l'air méfiants.

Christine : Il me semble que oui, ils sont prêts. Les gens sont fatigués d'être confinés.

Esther : Oh regarde, on dirait que l'activité en ville a vraiment redémarré. Ça faisait longtemps que je n'avais pas vu autant de trafic !

Christine : Et oui, la vie reprend. Enfin, presque, beaucoup de gens sont encore au chômage. Il paraît que le nombre de chômeurs n'arrête pas d'augmenter. Personnellement, j'espère que la boîte de mon mari ne va pas le rappeler car il s'occupe bien à la maison.

Esther : Oui et d'ailleurs, il a même l'air vraiment content de rester à la maison. Je l'ai vu hier et il m'a montré ses nouvelles peintures. On dirait qu'il est très créatif en ce moment.

Christine : Oh oui, et il écrit des chansons, il cuisine, il s'occupe de plein de choses dans la maison. Il me semble vraiment épanoui.

Esther : Je suis contente de voir qu'il y a des personnes qui ne sont pas affectées négativement. J'essaie aussi de positiver mais ce n'est pas toujours facile.

Christine : C'est sûr, vivement que toutes les activités reprennent bientôt, ça a l'air bien parti !

A conversation between two neighbors during the Covid-19 confinement:

Esther: It seems that the restaurants are going to reopen this weekend!

Christine: Yes, I spoke with a friend who is in the restaurant business, and he seems a bit stressed out because there are lots of measures to be put into place.

Esther: Yes, surely, it's not easy. I don't know if people are ready to go out to a restaurant. They seem wary.

Christine: It seems to me that they are ready. People look like they are tired of being confined.

Esther: Oh look, it seems that the activity in the city has restarted. It's been a long time since I've seen so much traffic!

Christine: Yes, life has re-started. Well, almost, lots of people are still unemployed. It seems that the unemployment numbers keeps climbing. Personally, I hope that my husband's company does not call him back because he's very busy at home.

Esther: Yes, as a matter of fact, he looks really happy to stay home. I saw him yesterday and he showed me his new paintings. He seems to be very creative right now.

Christine: Oh yes, and he's writing songs, he's cooking, he's taking care of so many things at home. He seems truly fulfilled.

Esther: I'm happy to see that some people are not affected negatively. I also try to stay positive but it's not always easy.

Christine: Indeed, I can't wait for all the activities to restart soon, it seems well on its way!



Speak French in 2020 with Learn French at Home!

The First French Language School Ever
on Skype - Since 2004!

www.learnfrenchatome.com



Le Coin des branchés : Lockdown feelings

Here are a few expressions we've been using while staying at home for an extended period of time, when we had to accept that changing something in our way of living or pace of life was worth it.



**Lever
le pied**

To slow down, to take it easy, to ease up. Lit.: To raise the foot. Ex.: **Mon mari est un malade de travail. Mais il a bien été obligé de lever le pied pendant tout le temps que son bureau était fermé.** = My husband is a workaholic. But he has been obliged to slow down while his office was closed.

**Faire
une croix
sur les
sorties**



To forget about going out/outings, to kiss goodbye to outings. Lit.: To draw a cross on outings. Ex.: **J'adore sortir avec mes copains le week-end. Mais j'ai fait une croix dessus pendant trois mois.** = I love going out with my friends on weekends. But I kissed goodbye to outings for three months.



**Le jeu
en vaut
la chandelle**

It's worth doing it, it's worthwhile. Lit.: The game is worth the candle. Ex.: **On fait tout ce qu'on nous demande : porter un masque, garder une distance avec les gens, etc. C'est embêtant mais le jeu en vaut la chandelle.** = We do everything that is asked of us: wearing a mask, keeping a distance with people, etc. It's annoying but it's worthwhile.

**Faire
contre
mauvaise
fortune
bon cœur**



To make the best of a bad job, to make the bed of a bad situation, to accept what happens with courage. Lit.: To make good heart against bad luck. Ex.: **Ma mère est triste de ne voir ses petits-enfants que sur écran, mais elle fait contre mauvaise fortune bon cœur.** = My mother is sad to see her grandchildren only on a screen, but she makes the best of it.



**Reprendre
du poil
de la bête**

To feel much better (after all this has passed, for ex.). This expression is used after having been down a little, or sick. A synonym in French is: *On va reprendre le dessus*. Lit.: We'll get back again animal's hair. Ex.: **Il était un peu déprimé de rester seul chez lui. Mais maintenant il a repris du poil de la bête.** = He was a bit depressed to remain alone at home. But now he feels much better.

Illustrations : © DR

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 26.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant : 

Niveau intermédiaire/Avancé : 

Jeu de questions-réponses

Ces questions vous permettront d'enrichir vos connaissances sur la culture française et d'apprendre de nouvelles expressions idiomatiques très courantes, ou d'en vérifier la signification ! Les réponses sont page 26.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Qu'est-ce qu'une doucette ?</p> <p>a) Un bonbon b) Un geste d'amitié c) Une salade</p>	<p>2. Qui est Claude Lelouch ?</p> <p>a) Un coiffeur b) Un cinéaste c) Un styliste de mode</p>	<p>3. Qu'est-ce qu'une doudoune ?</p> <p>a) Un vêtement b) Une personne qui n'aime pas le froid c) Un animal en peluche</p>	<p>4. De quelle région le pastis est-il originaire ?</p> <p>a) Le Massif central b) La Provence c) L'Aquitaine</p>
<p>5. Qu'est-ce qu'un pote ?</p> <p>a) Un bon copain b) Une cigarette c) Un billet de 100 euros</p>	<p>6. Qu'est-ce qu'un casse-croûte ?</p> <p>a) Un couteau à pain b) Une personne embêtante c) Un repas léger</p>	<p>7. Qu'est-ce qu'une piperade ?</p> <p>a) Une variété de piment b) Une spécialité culinaire c) Un mensonge</p>	<p>8. Qui est Zaz ?</p> <p>a) Une humoriste b) Une skieuse c) Une chanteuse</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

<p>1. Cet homme est un dur à cuire</p> <p>a) Cet homme est sourd b) Cet homme ne se laisse pas facilement décourager c) Cet homme a un mauvais caractère</p>	<p>2. Ça me fait une belle jambe</p> <p>a) Je m'en fiche, ça m'est égal b) Ça m'a embelli(e) c) Ça m'a fait très plaisir</p>	<p>3. Elle est bien dans ses baskets</p> <p>a) C'est une bonne sportive b) Elle a beaucoup de compétences c) Elle est heureuse</p>	<p>4. Il a pris de la bouteille</p> <p>a) Il est devenu alcoolique b) Il a acquis de l'expérience en vieillissant c) Il a acheté un bateau</p>
<p>5. On va manger sur le pouce</p> <p>a) On va manger un petit quelque chose très vite b) On va manger au bistrot c) On va manger dès qu'on se lève le matin</p>	<p>6. Il a complètement viré de bord</p> <p>a) Il s'est fait renvoyer de son travail b) Il a complètement changé d'orientation c) Il a échoué à son examen</p>	<p>7. La maison a été mise à sac</p> <p>a) La maison a été nettoyée b) La maison a été vendue c) La maison a été pillée</p>	<p>8. Elle a les jetons</p> <p>a) Elle a de la chance au jeu b) Elle a peur c) Elle adore jouer</p>
<p>9. Ça ne casse pas des barres</p> <p>a) Ce n'est pas dangereux b) C'est assez médiocre c) Ce n'est pas cher</p>	<p>10. Elle ne s'est pas dégonflée</p> <p>a) Elle a eu le courage d'aller jusqu'au bout b) Elle a encore grossi c) Elle est encore plus arrogante</p>	<p>11. Il ne doit pas cracher dans la soupe</p> <p>a) Il doit faire le régime b) Il ne doit pas se plaindre de tout ce dont il profite c) Il doit arrêter de dire des insultes</p>	<p>12. Il s'est fait remonter les bretelles</p> <p>a) Il est allé changer de vêtements b) Il a maigri c) Il s'est fait fortement critiquer</p>

Click [HERE](#) for a more readable version:



Printable version

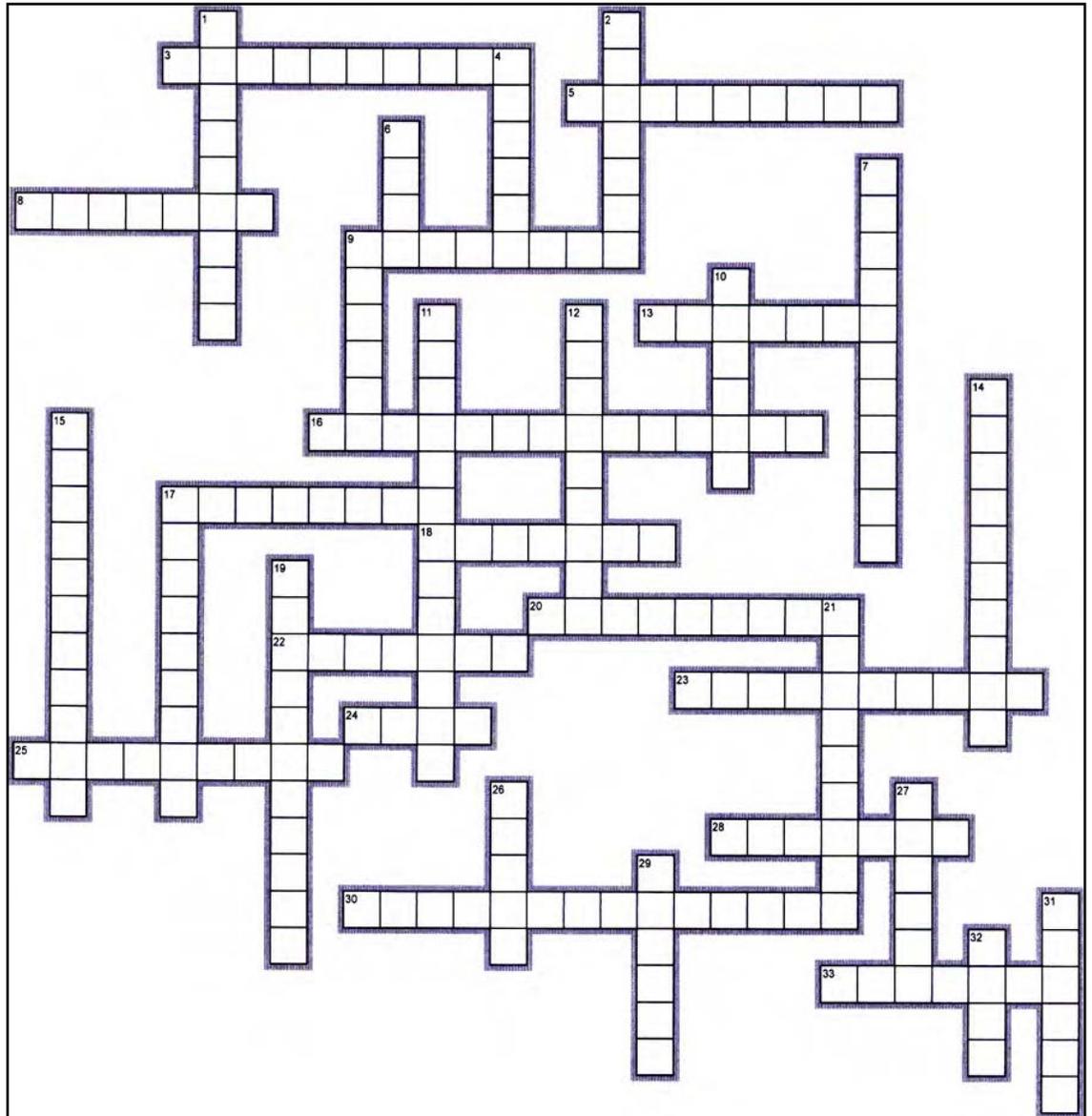
Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Click [HERE](#) to do it online!

Vertical

1. stupidités
2. isolé
4. fatigué
6. exercice avec postures
7. obligation de rester chez soi
9. jeu typique du confinement
10. "On _____ qu'il va pleuvoir."
11. marche collective pour protester
12. redémarrer
14. éteindre
15. diffusion
17. changer de domicile
19. d'habitude
21. refaire ses valises
26. voie, couloir
27. boisson à base d'anis
29. chaos
31. pour couvrir le visage
32. la petite reine



© EclipseCrossword.com

Horizontal

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 3. les uns envers les autres 5. elle s'occupe des cheveux 8. créature avec tentacules 9. maladie globale 13. écrivaine confinée 16. renseignements douteux 17. une salade 18. chanter des slogans | <ol style="list-style-type: none"> 20. apercevoir pour la 1ère fois 22. instructions pour cuisiner 23. recommencer 24. plateforme internet 25. récipient pour boisson 28. peinture 30. faire son boulot chez soi 33. chaussures de sport |
|--|--|

(Solution page 27)



Spécial confinement — Qu'est-ce que cette expérience a changé pour vous ?

Au moment où beaucoup d'habitants dans le monde sortent d'une longue période de confinement, nous avons trouvé intéressant de demander à quelques étudiants de Learn French at Home (LFAH), de nous raconter comment ils ont vécu cette expérience de rester chez eux, travailler à distance ou occuper leur temps. Et surtout, nous avons envie de savoir en quoi ce confinement a pu modifier leurs habitudes et aussi leurs intérêts. Voient-ils le monde d'un regard différent maintenant, ont-ils de nouvelles priorités, de nouveaux objectifs dans la vie ?

LFAH, a été créée il y a 16 ans par Céline Van Loan et Vincent Anthonioz. À l'époque, elle était la première école d'enseignement du français à distance par Skype, et aussi par Zoom aujourd'hui. Depuis sa création, plus de 3000 étudiants de tous âges et de tous continents ont suivi des cours

personnalisés avec nos professeurs, depuis chez eux ou un endroit de leur choix. La pandémie qui a frappé le monde a démontré plus que jamais l'utilité de ce mode d'enseignement qui s'est largement répandu ces dernières semaines.

Qu'ils vivent en France, en Angleterre, en Italie, aux États-Unis, au Japon ou en Australie, ceux de nos étudiants qui ont contribué à ce dossier expliquent dans les pages qui suivent ce que cette expérience a changé pour eux, et ils se demandent si elle influencera leur façon de vivre dans l'avenir. Leurs réflexions sont captivantes, d'autant plus qu'ils ont tous des vies et des passions très différentes : un célèbre et génial peintre new-yorkais dont les œuvres font un tel hit qu'elles servent d'images pour des puzzles (un grand succès pendant le confinement !) ; un professeur de Columbia University ; un directeur de

recherche polonais en Angleterre fan de yoga ; une humanitaire italienne qui vit habituellement en Afrique ; un retraité qui adore la vie en France ; un Anglais réinstallé en Australie ; un médecin radiologue, un directeur de bibliothèque et une prof d'anglais aux États-Unis ; un couple Japonais qui danse le hip-hop... Et nous tous, de l'équipe de *French Accent*, avons eu aussi envie de raconter ce que cette expérience a changé pour nous.

Le langage utilisé est assez simple, donc, pour une fois, nous n'avons pas inclus de glossaire, rechercher des mots dans un dictionnaire devrait vous permettre de comprendre les mots que vous ne connaissez pas.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à lire ces récits peu ordinaires, qui auront certainement une résonance pour beaucoup d'entre vous !

La rédaction

Pour la gestion du stress : créer une routine

J'ai passé le confinement en Italie, avec ma sœur et ma chatte. Normalement j'habite et je travaille à l'étranger. J'étais en vacances en Italie, et j'avais un visa pour la République centrafricaine, quand, quatre jours avant mon départ à Bangui, le Gouvernement italien a étendu la zone rouge à tout le territoire. Alors que je voyage très souvent, je me suis trouvée à ne pas pouvoir sortir de mon appartement sinon pour aller au supermarché : quel changement ! Mais je suis habituée à vivre dans des pays assez dangereux et à avoir ma liberté personnelle limitée (avoir un couvre-feu à respecter ou n'être pas autorisée à me promener librement) donc je savais ce qui est important pour la gestion du stress : il faut créer une routine.

J'ai commencé à travailler à distance avec un rythme régulier (et avec une nouvelle collègue, ma chatte), à faire de la gymnastique tous les jours, à voir des vidéos, à parler avec mes amis tous les dimanches et tous les vendredis avec Annick pour les leçons de français... et j'ai essayé des recettes différentes de crêpes une fois par semaine.

Elena Valentini
Gênes, Italie

Cordinatrice et gestionnaire de camps, ACTED (ONG)
Étudiante de LFAH



Mon nouveau passe-temps : faire des cocktails tiki !

Ici, à Seattle, depuis le confinement, j'apprends beaucoup de choses. Par exemple, j'ai appris plein de recettes parce que je cuisine tous les jours. Je pense que je vais cuisiner plus à l'avenir.

J'ai un nouveau passe-temps, je fais des cocktails tiki. Je ne sais pas pourquoi, mais c'est amusant. Je dois faire beaucoup de sirops, comme de l'orgeat, du falernum, et de la crème de noix de coco. J'aime bien faire des recherches sur les rhums et autres liqueurs. Maintenant, je fais un pot de punch au rhum avec de la vanille, de la cannelle, du citron vert et du gingembre. Je dois attendre 6 mois pour que les saveurs se mélangent ! J'ai utilisé du rhum de la Martinique, j'espère que ce sera magnifique.

Mon mari et moi, on aime voyager, deux ou trois fois par an. Récemment, on a visité les Îles Turques et Caïques. C'était merveilleux, les plages sont jolies et les gens très sympas. Mais maintenant, le voyage est interdit. Je m'inquiète de savoir quand on pourra voyager à nouveau.

Je sais que les choses seront différentes après le confinement. Mon travail, la façon dont on fera des courses seront différents. Mais peut-être qu'on parlera plus à nos amis ou qu'on ira voir notre famille plus souvent. Et qu'on fera plus de punch au rhum !

*David Durante
Seattle,
États-Unis
Directeur de
bibliothèque
Étudiant
de LFAH*



La vie sur Mars (aussi connue comme Australie)

Depuis trois mois, chaque matin, j'ouvre le rideau pour voir dehors. Pas de voitures dans la rue, plus personne ne faisant une promenade.

Est-ce la fin du monde ? Suis-je le seul humain qui existe encore ?

C'est une crise existentielle, ou du moins psychologique. Peut-être qu'un café me fera du bien.



Après avoir bu cette boisson magique, j'ai assez de courage pour sortir. Avec mon copain Hasche (mon chiot vachement fou), nous faisons une petite promenade.

Cela me rend triste, pas de "Bonjour", pas de bisous aux voisines. Rien de rien.

Derrière les vitres de beaucoup de maisons, on peut voir les ours en peluche. Pourquoi ? Je ne sais pas si c'est seulement en Australie, mais c'est un symbole de solidarité. Tout le monde est à l'intérieur sans occasion de sortir.

Mais ne soyez pas tristes. Dans quelques jours les cafés réouvriront et une partie de la vie quotidienne sera changée, tout sera alors pour le mieux.



En Australie comme aux États-Unis et dans d'autres pays, les peluches, symboles de solidarité, se montrent aux fenêtres pour faire sourire les enfants...

*Iain White
Melbourne,
Australie
Auto-entrepreneur
Ancien étudiant de LFAH*

*"Est-ce la fin du monde ?
Suis-je le seul humain
qui existe encore ?" Iain*



© Michael Storrings

J'ai découvert que j'aime cuisiner !

En mars dernier, j'ai voyagé à Paris. Quand je suis rentré chez moi à New York, le monde a changé ! Le Covid-19 est devenu un énorme problème pratiquement pendant la nuit. Par conséquent, la ville de New York a imposé le confinement. Tout à coup, les bureaux, les magasins, les restaurants ont fermé.

Je suis allé chez moi à la campagne et maintenant, je fais du télétravail. En fait, j'ai trouvé que je l'adore parce que je peux rester avec ma famille. De plus, j'ai du temps pour cuisiner !

Maintenant, je me fais beaucoup de soucis pour la santé des autres et des gens sans emploi. Après la quarantaine, j'espère que le monde sera plus gentil et que tout ira bien pour les autres.

Par contre, conséquence de la quarantaine, j'ai découvert que j'aime cuisiner et je voudrais apprendre des recettes de cuisine française !

Michael Storrings, New York City

www.storrings.com

Étudiant de LFAH

*"le télétravail, je l'adore
parce que je peux rester avec
ma famille..." Michael*



© Philippe Matsas

Je m'attends à des changements durables

Nous avons passé le confinement dans notre maison à Sag Harbor, NY. Nous avons commencé à faire des activités que nous n'avions pas l'habitude de faire et dans certains cas que nous n'avons pas faites depuis quelques décennies.



Tout d'abord, nous cuisinons maintenant tout le temps au lieu de manger des plats à emporter ou dans les restaurants locaux. En outre, nous faisons notre propre pain pour la première fois depuis trente ans. Finalement, nous avons augmenté la taille de notre potager. Le changement négatif est l'isolement physique des autres.

Je m'attends à un changement durable de nos habitudes alimentaires après le confinement. Je m'attends aussi à d'autres changements importants, mais ils sont encore difficiles à prévoir parce que nous ne savons pas quand ni dans quelle mesure la pandémie sera maîtrisée, et nous ne connaissons pas encore les conséquences économiques pour la société.

*Thomas DiPrete
New York*

*Professeur de sociologie, Columbia University
Étudiant de LFAH*

Les oiseaux ont chanté sur les bambous

Comme le gymnase a fermé depuis mars à cause du COVID-19, je n'y danse plus le hip-hop. Alors j'augmente mes distances de jogging après mon travail à la mai-



son. J'étais fatigué de voir les mauvaises nouvelles au sujet du coronavirus à la télé et sur internet. J'ai donc arrêté de les regarder et ai commencé à lire des livres.

Rien n'a changé, les cerisiers se sont épanouis en mars et les oiseaux ont chanté sur les bambous dans un jardin voisin en avril. Mais j'ai réalisé que mes cheveux étaient longs. Alors, nous les avons coupés à la maison avec une tondeuse et une paire de ciseaux. J'ai coupé ceux de devant et ma femme ceux de derrière. Voici la photo. Je pense qu'elle a fait un bon travail comme coiffeuse.

*Shinji
Yokohama, Japon
Ancien étudiant
de LFAH*

Mes élèves me manquent

Travailler de la maison est un grand changement pour moi. Mes élèves me manquent ; je m'ennuie de ne plus avoir des discussions en classe avec eux, de ne pouvoir les aider autant qu'avant.

C'est la première fois que mon mari et moi sommes ensemble pendant si longtemps, et nous aimons cela. Un autre grand changement que le Covid-19 a apporté dans notre vie est l'annulation de nos plans de voyage. Nous avons de la chance que ce soit le pire des inconvénients. Tant de gens ont perdu des amis et des parents à cause du virus !

Ma plus grande incertitude est maintenant à quoi ressemblera l'école à l'automne. Je sais que les administrateurs sont préoccupés par la sécurité, qui doit être la priorité. Une chose que j'aime dans l'enseignement, c'est que c'est différent chaque année. Cela a certainement été vrai cette année, et je suis sûre que ce sera encore plus vrai l'année prochaine.

*Patti Pattison, Port Angeles, Etat de Washington, États-Unis
Professeure d'anglais en littérature
Étudiante de LFAH*





Plus de compassion et de conscience

Il y a deux mois, je me suis réveillé en pensant à un voyage que j'ai fait avec ma femme à Koh Lanta, une petite île au sud de la Thaïlande. Je me suis dit : "peut-être que je pourrai en faire une peinture". Ça faisait longtemps que je n'avais pas eu l'occasion de peindre ou d'écrire des chansons. Cette période de confinement a déclenché en moi un élan de créativité.

J'ai de la chance car je passe mes journées avec mes deux personnes préférées au monde dans un très joli endroit : ma femme et ma belle-fille. Nous habitons à deux pas de petits supermarchés et nous pouvons y aller à pied.

Mon grand espoir est que cette pandémie apportera plus de com-

passion, de gentillesse et de conscience au monde entier.

*Marty Van Loan
Ojai, Californie, États-Unis
Auteur-compositeur et artiste peintre
Étudiant de LFAH*

La dernière chanson de Marty sur Paris :
<https://youtu.be/SCuuDn3-t2E>



Les vraies valeurs

Une pieuvre géante a étalé ses tentacules sur toute la planète et coupé le courant, pays après pays. Le plus mondialisé des fléaux a déstabilisé l'humanité tout entière et semé la terreur. Seuls n'ont plus peur les écureuils que je vois de ma fenêtre. Avec leur progéniture, ils ont pris possession de l'espace autrefois dédié aux voitures et n'en font qu'à leur tête. Parfois, l'un d'eux me regarde avec l'air de dire : "Reste chez toi, la rue nous appartient désormais."

Ma vie d'avant était faite de voyages, de découvertes uniques, de rencontres chargées d'émotion. Maintenant que l'action a cédé le pas à la réflexion, les souvenirs remontent le cours du temps. Le confinement m'a donné envie de les faire revivre en les écrivant. Écrire, lire, faire des jeux, du yoga, et apprécier chaque moment avec ceux qui me sont chers comme le font les écureuils, voilà les vraies valeurs. Je compte bien ne pas les perdre de vue quand je reprendrai la route.

*Annick Stevenson
Ojai, Californie, États-Unis
Journaliste
et professeure à LFAH*



*"Ça faisait
longtemps
que je n'avais
pas eu l'occasion
de peindre
ou d'écrire
des chansons".
Marty*

La chance de pouvoir donner du travail



J'étais à Paris quand ma fille m'a envoyé un texto au milieu de la nuit pour m'annoncer que les États-Unis imposaient une quarantaine dans les 48h à l'arrivée dans le pays. Mon mari et moi avons encore 24h à Paris avant de rentrer aux US, alors nous avons décidé d'aller au musée d'Orsay. C'était incroyable, il y avait peut-être 100 personnes dans tout le musée ! Je pouvais m'approcher et être seule devant les tableaux de Monet, de Van Gogh, etc. C'était magique ! La plupart des touristes étaient partis de Paris, je sais que je ne revivrai jamais cette expérience.

Depuis le confinement, le principal grand changement pour moi est le travail ; les gens veulent profiter de ce temps à la maison pour apprendre le français. Par conséquent, je travaille 7 jours sur 7, mais j'ai beaucoup de chance d'avoir actuellement une activité professionnelle très active, et je suis vraiment heureuse de pouvoir donner du travail aux professeurs durant cette grande période d'incertitude !

Céline Van Loan

Ojai, Californie, États-Unis

Professeure de français

Co-créatrice et directrice de LFAH



Le Musée d'Orsay, presque vide de visiteurs !

J'ai beaucoup appris sur moi-même

Pendant le confinement, parce que mon travail devenait moins chargé, j'ai pu travailler sur certains projets personnels comme faire du vélo d'appartement et lire. J'ai pu passer beaucoup plus de temps avec mes professeurs de français à Learn French at Home. Pendant cette période je pense que mon français s'est amélioré. J'ai aussi regardé de nombreux films français sur Internet et j'ai préparé des critiques et ai discuté des films, et de ce que j'aimais ou n'aimais pas. Sur-tout, j'ai trouvé les films avec Catherine Deneuve captivants, c'était comme redécouvrir une amie.

En revanche, mes objectifs de fitness ont été plus de l'aspiration que de la transpiration... Mais, j'ai mis en place des réunions hebdomadaires Zoom avec mes amis et j'ai aussi amélioré mon jeu de Scrabble avec ma mère.

J'ai beaucoup appris sur moi-même pendant la période de quarantaine, et je pense que, d'une manière existentielle, ce que je vais faire ensuite sera de réintroduire des choses lentement dans ma vie, pour voir ce qui marcherait le mieux pour moi. Aussi, je pense que cette période m'a donné un sentiment d'appréciation renouvelé pour les amis et la famille, même s'il fallait que ce soit sur Zoom.

Steven Sorenson, M.D.

Los Angeles, États-Unis

Médecin spécialiste en radiologie

Étudiant de LFAH



Le confinement m'a fait penser positivement

Dans le confinement, la priorité est de maintenir une bonne santé physique et mentale. Être avec un proche le jour d'un problème ou d'une crise est ce qu'il y a de plus précieux. Il faut savoir transformer les problèmes en opportunités, trouver de nouvelles façons de les résoudre et privilégier les choses naturelles, parce que lorsque le monde est en déséquilibre, cela peut affecter la vie. Et il faut aussi apprendre à connaître ses voisins et à s'aider les uns les autres.



Parmi les choses que je n'ai jamais faites auparavant : cuisiner de nouveaux plats, faire plus d'exercice comme jouer à la balle et découvrir de nouveaux endroits près de la maison, prendre davantage soin de ma santé en mangeant des aliments plus sains, faire des recherches intéressantes sur internet.

Après le confinement, il faudra être prudents quand on va à l'extérieur, porter un masque, ne plus se faire la bise ou se toucher, ce qui n'est pas évident en France. C'est bien que le commerce en ligne gagne en popularité car cela implique moins de déplacements...

*Nisa Anthonioz
La Rochelle, France
Commerciale
Étudiante de LFAH*

Être plus gentils avec les autres

En tant qu'étudiante, mon expérience avec le confinement a eu un impact important dans ma vie quotidienne. Je suis passée d'aller en classe tous les jours à m'asseoir devant mon ordinateur et à voir mes camarades et professeurs sur un petit écran plusieurs fois par semaine. Tout le monde a fait de son mieux pour s'adapter aussi vite que possible et c'était globalement une bonne expérience, mais c'était un peu déstabilisant. J'ai été très impressionnée par tous ceux qui ont continué à travailler dur et qui ont apprécié l'opportunité de continuer à s'instruire dans ces circonstances étranges.

Tout cela nous a montré la résilience humaine ainsi que les effets négatifs que la désinformation et l'hystérie peuvent avoir dans notre société. J'espère que nous en sortirons tous plus forts et plus intelligents et que cela nous aura appris à être un peu plus gentils avec les autres et avec notre planète.

*Alexandra Anthonioz
Ojai, Californie, États-Unis
Étudiante à l'université, et professeure à LFAH*



*"Apprendre à
s'aider les uns
les autres."*

Nisa

*"J'espère
que nous en
sortirons plus
forts et
intelligents."*

Alexandra

Nous concentrer sur ce que nous apprécions le plus

Pendant le confinement de deux mois, on est resté dans notre appartement avec une sortie quotidienne pendant une heure pour une promenade de santé, et une autre pour faire des courses. On fait des achats dans des magasins locaux et chaque semaine on fait un plan de nos repas.

Chaque jour, mon épouse et moi, on étudie le français pendant 3 ou 4 heures. Et on regarde des opéras diffusés en ligne. Tous les jours le Metropolitan Opera de New York diffuse un opéra classique de leur vidéothèque de 40 ans de grandes performances. Nous avons regardé 31 opéras, y compris Carmen par George Bizet trois fois.

Après le confinement, nous continuerons ce style de vie – étudier le français chaque jour, faire de longues promenades, manger très sainement et profiter de trois ou quatre grands opéras par semaine. Le confinement a été une bénédiction car il nous a permis de nous concentrer sur les choses que nous apprécions le plus et de construire une vie simple autour d'elles.



*Mark Gallops
Lyon, France
Retraité
Étudiant de LFAH*

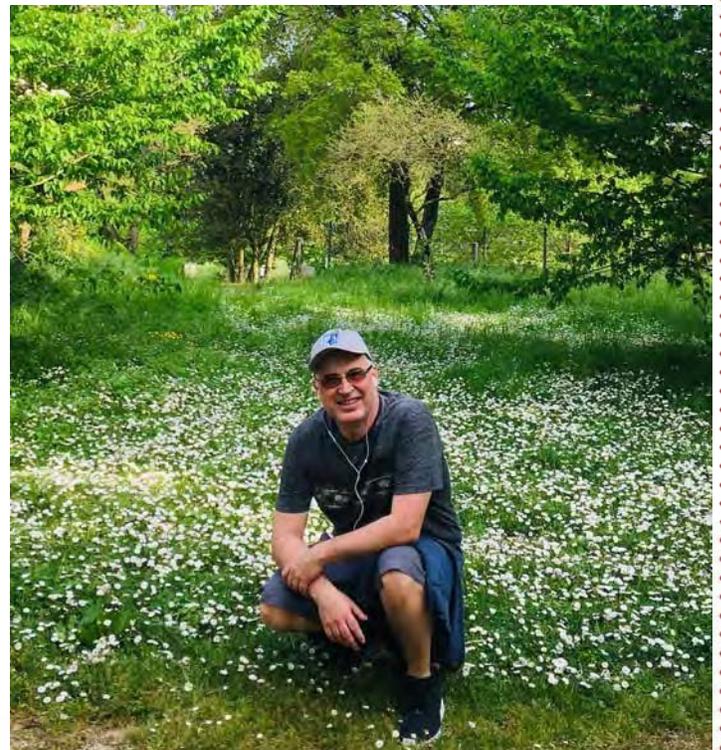
J'ai découvert d'autres facettes de mon quartier

Le confinement n'a pas changé grand-chose dans ma vie professionnelle car je travaille depuis chez moi depuis plus de 15 ans, sauf que nous avons eu plus de travail et de nombreux nouveaux étudiants pendant cette période !

Pendant le confinement, on pouvait sortir seulement pour faire des courses et un peu de sport pendant une heure à un kilomètre de chez nous. Plus de longues marches dans le parc et sur la plage, plus de vélo le long du littoral... Alors, j'ai changé d'itinéraire pour ma promenade journalière et j'ai découvert des endroits où je n'étais jamais allé malgré leur proximité : des petits canaux, des rues avec de jolies maisons, des arbres en fleurs, une petite gare sans le moindre train, des petits chemins dans la nature... Et bien sûr le calme ! Mais j'ai moins aimé les rues du centre-ville, normalement si animées, devenues complètement désertes.

J'espère qu'on appréciera plus à l'avenir les petits plaisirs de la vie, comme se promener où on veut quand on veut, partir en voyage, aller au cinéma, rencontrer des gens, boire un verre en terrasse... D'ailleurs ici les restaurants et cafés vont bientôt rouvrir et on sent l'excitation grandissante pour quelque chose qui a toujours été normal dans le passé mais qui, aujourd'hui, est un grand événement !

*Vincent Anthonioz
La Rochelle, France
Professeur de français
Co-créateur et directeur de LFAH*





Le rêve d'un enthousiaste de botanique

Le 8 mars, avec la propagation de la maladie, Covid-19, en Asie et en Europe, j'ai annulé mon tant attendu voyage à Singapour et en Indonésie à cause des protestations de mes amis et de ma famille. Singapour, qui s'appelle la ville jardin, est une vraie destination pour les enthousiastes de botanique comme moi. Tous m'ont dit : "beaucoup de choses peuvent se passer en deux semaines". Aussi j'étais inquiet d'être loin de mon travail, je suis un agent immobilier à New York... Stress et anxiété sont mes compagnons constants, mon ombre.

En deux semaines, tout a changé. D'abord mon bureau a fermé à cause de préoccupations concernant la maladie, et puis, comme je restais dans un petit village en Pennsylvanie, mon sanctuaire hors de NYC, tout à coup, la côte a complètement fermé. Le mois dernier, j'ai reçu ma livraison de trois cent plantes. J'ai commencé à planter lentement tout seul. Un par un, des gens m'approchaient et me demandaient s'ils pouvaient acheter des plantes. Et maintenant, j'ai une petite entreprise et c'est franchement un rêve. Serait-il possible que je revienne à mon ancienne vie ? Le temps nous le dira...

*Chad Longmore
New York
Agent immobilier
Étudiant de LFAH*

J'ai fait du yoga via Zoom avec mon amie en Pologne

La période de confinement était sans précédent. Pendant ce temps je n'avais pas besoin d'aller au travail, j'ai travaillé chez moi. C'était une période de ralentissement sans voir les amis, sans le shopping, sans voyager, sans faire beaucoup de choses normales. D'autre part, on pouvait se promener beaucoup, faire du vélo, passer du temps dans la maison, etc. J'ai profité de la réduction de la pollution, du silence, de la possibilité de manger chez moi régulièrement. Aussi j'avais la possibilité de faire du yoga avec mon amie en Pologne qui donne des classes sur Zoom. Je me rends compte que ce n'est pas comme ça pour tout le monde et qu'il y a des situations très difficiles, mais pour moi le confinement était (et est toujours) la possibilité d'essayer une autre vie.



*Grzegorz Adamiec
Oxfordshire, Royaume-Uni
Chef scientifique à Oxford Authentication Ltd.
Étudiant de LFAH*





La joie d'essayer une nouvelle recette

Pendant mon confinement à la maison, j'ai pensé à faire un gâteau que je n'avais pas encore essayé comme j'étais trop occupée. Le gâteau s'appelle "Basque Cheesecake". C'est un gâteau très crémeux et populaire au Japon maintenant. (Mais je ne sais pas si ce gâteau existe vraiment au Pays Basque !)

En regardant le gâteau fini, j'ai ressenti la joie d'avoir fait quelque chose.

C'est très simple à faire. Voici la recette, si vous l'aimez, essayez de la faire !

Fromage à la crème/cream cheese : 200 g

Crème fraîche : 200 g

Sucre : 70 g

Yaourt égoutté : 40 g (égoutter 80 g de yaourt)

2 œufs entiers

farine : 1 cuillerée.

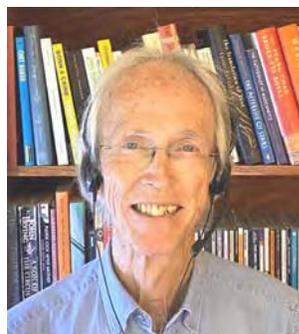
Il suffit de mélanger tous les ingrédients et de cuire au four pendant environ 30 min à 220 °C ou 230 °C. Lorsque la chaleur est un peu évacuée, laissez le gâteau refroidir au réfrigérateur pendant 2 heures ou plus. Bon appétit !



*Kaori Miura
Yokohama, Japon
Sales assistant dans une société belge
Étudiante de LFAH*

L'espoir que nous arriverons à créer un monde meilleur

Le virus et le confinement m'ont fait beaucoup réfléchir sur ma vie – passée et future. J'essaie de réagir de la meilleure façon possible à ce genre de catastrophe, mais malgré moi parfois, je vacille entre le pessimisme et l'optimisme. Je garde néanmoins l'espoir que nous, l'humanité



entière, arriverons à créer un monde meilleur, mieux adapté à faire face de façon plus égalitaire et juste aux prochaines catastrophes qui nous attendent. Je me réjouis des expressions grandes et petites de solidarité – élément essentiel qui nous permettra de bâtir une nouvelle société.

Côté personnel, je vacille aussi entre l'évasion et l'utile : les séries TV et la lecture pour oublier, l'écoute du jazz au lieu des infos déprimantes, la résurrection d'une passion d'enfance pour les maquettes des trains électriques, des puzzles, la cuisine – on essaie que chaque dîner soit un événement spécial – les sorties à vélo. Tout en regrettant les voyages annulés, cette crise m'a appris que je pourrai continuer de trouver mon bonheur dans les petits plaisirs de la vie et que je ne devrais plus prendre tant de choses pour acquises.

*Roger Stevenson
Ojai, Californie, États-Unis
Professeur de littérature française et à LFAH*





La société française — Le grand retour du vélo dans les villes

Après ma première aventure traumatisante à vélo, il y a très longtemps, dans les rues de Paris, où j'ai eu l'impression de ne pas être à ma place, j'étais quelque peu perplexe de constater que dans la capitale d'un pays où le vélo est un sport si important et fait partie de la culture, et où des millions de Français jalonnent les routes et les cols de montagne chaque été pour le rituel annuel du Tour de France, si peu d'efforts soient faits pour encourager le vélo comme moyen de transport et pour développer les infrastructures qui feraient du cyclisme à Paris une expérience sûre et agréable. Même à cette époque, des pays comme le Danemark et les Pays-Bas disposaient de vastes réseaux de pistes cyclables et un pourcentage impressionnant des habitants de Copenhague et d'Amsterdam utilisaient leur vélo pour se déplacer. J'ai le sentiment qu'il existe une corrélation directe dans le fait que ni le Danemark ni les Pays-Bas n'ont d'industrie automobile. En France, en revanche, les bicyclettes étaient un moyen de transport quoti-



© Paris Zigzag

dien important jusqu'à la fin des années 1940. Malheureusement, l'automobile l'a remplacé peu à peu et est devenue la reine de la route. Les moyens de transport urbain ont favorisé les bus, les métros, les trains de banlieue et les voitures.

Ces dernières années, cependant, les choses ont commencé à changer, bien que lentement. Des grèves massives ont souvent paralysé le système de transport public de Paris, ce qui a

poussé certains Parisiens à se tourner vers les deux roues. Alors qu'il y a vingt ans, il n'y avait que quelques cyclistes prêts à braver les dangers de la circulation dans les rues bondées de la capitale et à s'attirer les foudres des automobilistes en colère, lors de notre dernière visite sur place en octobre 2019, il y avait beaucoup plus de bicyclettes dans les rues grâce aux groupes de défense des cyclistes, aux programmes de partage de vélos et à l'installation de nouvelles pistes cyclables. Mais il a fallu la pandémie de Covid-19 pour sortir la ville de sa léthargie concernant le vélo en tant que moyen de transport fiable et sûr. Comme dans des villes telles que Bogota, où quelque 70 kilomètres de rues ont été transformés en pistes cyclables du jour au lendemain au début de cette crise, la maire de Paris, Anne Hidalgo, qui lutte depuis de nombreuses années pour tenter de limiter le nombre de voitures dans les rues, a



Anne Hidalgo, la maire de Paris, a reconverti 50 kilomètres de rues, en plein centre de Paris, en pistes cyclables.

Le grand retour du vélo dans les villes (suite)

également lancé un plan agressif pour réduire le nombre de passagers dans les transports en commun surchargés de la ville. Elle a déjà reconverti 50 kilomètres, dont plusieurs grandes artères du cœur de la ville, en pistes cyclables, et la mairie a lancé une campagne publicitaire très sympa avec des pistes qui suivent les principales lignes de métro (voir photos page 23). Elle a annoncé que certaines des fermetures de rues pourraient être rendues permanentes après la levée totale du confinement. "Je sais que la majorité des Parisiens n'a pas envie d'un retour des voitures et de la pollution," a-t-elle répété. Au niveau national, le Gouvernement français a également débloqué quelque 20 millions d'euros pour encourager l'utilisation du vélo bien après la crise du Covid-19. Le plan comprend une prime de 50 euros pour tous ceux qui ont besoin de faire réparer ou mettre en état leurs vélos, longtemps négligés.

Il semblerait que de nombreux Parisiens soient tout à fait en phase avec les projets de leur maire. Comme dans de nombreuses villes du monde, la ruée sur les vélos des gens qui veulent un mode de transport alternatif, ou un moyen de faire de l'exercice pendant le confinement, a laissé les magasins de bicyclettes à Paris et dans le monde entier en rupture de stock et avec de longues listes d'attente pour les commandes futures. Il reste à voir comment des villes comme Paris s'adapteront et si les cyclistes continueront à profiter de ces nouvelles rues réservées aux vélos. Il faudra peut-être au moins une génération pour que la société change complètement la mentalité actuelle en matière de transport motorisé, et le lobby de l'automobile ne manquera pas de se

retourner contre ces mesures, qu'il considère comme une menace. Nous ne pouvons qu'espérer qu'à l'avenir, la petite reine¹ gardera pleinement la place qui lui revient dans les rues de la capitale. □

¹un terme familier et pittoresque pour désigner une bicyclette qui viendrait du fait que la Reine Wilhelmine des Pays-Bas (1890-1948) se déplaçait à bicyclette dans les rues d'Amsterdam. L'expression "la petite reine" est devenue une façon très courante de parler d'une bicyclette.



La Reine Wilhelmine des Pays-Bas.

© DR

Will La Petite Reine Rule Again?

After my first harrowing adventure riding my bike through the streets of Paris many years ago, where I was definitely made to feel like I didn't belong, I was somewhat perplexed that in the capital city of a country where cycling is such an important sport and part of the culture and where millions of French people line the roads and mountain passes each summer for the annual ritual of the Tour de France, so little effort was made to encourage cycling as a means of transportation and to develop the infrastructure that would make cycling in Paris a safe and enjoyable experience. Even then, countries like Denmark and the Netherlands had extensive systems of bike paths and an impressive percentage of the inhabitants of Copenhagen and Amsterdam used their bikes for getting around. I have a hunch that there is a direct correlation in the fact that neither Denmark nor the Netherlands has an automobile industry. In France, on the other hand, bikes were an important and everyday means of transportation

up until the end of the 1940s. Unfortunately, the automobile slowly replaced them and became the king of the road. Inner-city transportation systems favored busses, subways, commuter trains and cars.

In recent years, however, things have begun to change, albeit slowly. Massive labor strikes have frequently crippled Paris' public transportation system, which in turn has caused some Parisians to turn to two-wheeled transportation. Where twenty years ago, there were just a few bike riders willing to brave the dangers of riding through the crowded streets of Paris and incur the wrath of angry drivers, during our last visit to the city in October, 2019, there were considerably more bikes in the streets due to bicycle advocacy groups, bike sharing programs, and the installation of some new bike lanes. But, it took the Covid-19 pandemic to really shake the city out of its lethargy about bikes as a dependable and safe means of transportation. Like in cities like Bogota where some 70 kilometers of city

Will *La Petite Reine* Rule Again? (cont'd)

streets were turned into bike lanes overnight at the beginning of this crisis, the Mayor of Paris, Anne Hidalgo, who has for many years waged a battle against the number of cars in the streets, has also launched an aggressive plan to reduce the number of passengers in the cities overcrowded mass transit. She has already converted 50 kilometers, including several major arteries through the heart of the city, into bike lanes, and the mayor's office has launched a delightful publicity campaign featuring bike routes that follow the main subway lines (see photos). She has announced that some of the street closures could be made permanent after

the lockdown has been totally lifted. "I know that the majority of Parisians do not want to see a return of cars and pollution," she reiterated. Nationally, the French government has also earmarked some 20 million Euros to encourage cycling post-Covid. The plan includes a subsidy of 50 Euros for anyone who needs their long-neglected bikes repaired or tuned up.

It would seem that many Parisians are fully in tune with their mayor's plans. As in many cities all over the world, the rush on bicycles by people wanting an alternative means of transportation or a way to exercise during the lockdowns has left bicycle shops in Paris and all over the world with nary a bike to sell and long waiting lists for future orders. It remains to be seen how well cities like Paris adapt and whether cyclists con-

tinue to avail themselves of these new bikes-only streets. It might take at least a generation for society to completely revise its current mentality about motorized transport, and the automobile lobby is certain to push back against these measures, which they view as a threat. We can only hope that in the future *La Petite Reine*¹ will continue to maintain her rightful place in the capital's streets.

Roger Stevenson

¹ a colloquial and colorful term for a bicycle that reportedly comes from the fact that Queen Wilhelmine of the Netherlands (1890-1948) rode her bicycle around the streets of Amsterdam. The expression *La Petite Reine* became a widely used way of referring to a bicycle.



Paris mayor's office has launched a delightful publicity campaign featuring bike routes that follow the main subway lines. Some use play on words, like on the bottom left: *Faire du vélo en danseuse* means biking while standing up on the pedals. And on the right: *Alésia vélo* is pronounced like "Allez-y à vélo", meaning: Go there by bike.





Pour écouter
la petite histoire :



À la librairie — La petite histoire : Covid-29, 2^{ème} partie

Régine essayait de fuir sa maison de retraite, où elle était confinée depuis trop longtemps à cause du Covid-29, quand elle a retrouvé Jean, un autre résident, qui s'enfuyait aussi. Ils montent dans la voiture de la fille de Jean, Liane, qui est venue chercher son père.

– Je me suis permis de l'inviter, c'est Régine, ma meilleure amie, elle voulait partir aussi, dit Jean.

– Tu as bien fait ! Bonsoir Régine.

– Bonsoir Madame.

– Appelez-moi Liane ! Installez-vous bien mais enfoncez-vous dans vos sièges pour ne pas vous faire voir. On a encore le temps avant le couvre-feu de 20h, mais il faut faire attention.

Après quelques minutes, à voix très basse, Régine demande à Jean :

– Mais comment vous avez fait... ?

– J'ai lancé une alerte au 2^e étage en prétendant que quelqu'un était dans un état très grave, et pendant la pagaie qui a suivi, j'ai pu sortir très vite et aller me cacher dehors. J'avais prévenu ma fille, je lui ai confirmé par texto que ça avait marché.

– Bravo ! Et pour ouvrir la porte ?

– J'avais caché quelques outils, il y a longtemps.

Il est déjà presque 20h.

– On arrive dans 5 mn, dit Liane.

Régine, qui tremble autant d'anticipation que de peur, n'ose pas demander où ils sont. La voiture se gare le long du trottoir dans une rue sombre.

Régine aperçoit des maisons, mais il n'y a aucune lumière.

– Vous pouvez descendre, ici vous êtes en sécurité, dit Liane.

Jean et Régine, entraînés par Liane qui éclaire le chemin avec son téléphone portable, traversent un jardin en friches et entrent dans une maison qui semble en assez bon état.

– Elle a bien été désinfectée.

– Elle est à vous ? demande Régine.

– Non, elle n'appartient plus à personne, le propriétaire est mort récemment, et il n'avait pas d'héritier. Le maire du village a accepté que je la reprenne pour mon père. Il espère repeupler son village, qui est presque vide maintenant. La seule chose qu'il vous demande, c'est de replanter le

jardin, la rue sera plus plaisante ainsi !

– Oh bien sûr ! J'adore faire du jardinage, dit Régine. Mais, Liane, comment vous remercier ?...

– Oh je vous en prie, Régine ! Je suis heureuse pour mon père, il ne sera pas tout seul ici. Venez, nous allons préparer ensemble vos chambres. Et on va dîner, j'ai regarni le frigo.

Peu après, Régine, pas encore remise de ses émotions, s'inquiète. Elle dit à Jean :

– Si je ne vous avais pas retrouvée dehors, qu'est-ce que je serais devenue ? Où est-ce que je serais allée ?

– Eh bien j'étais là ! N'y pensez plus.

– Quelle chance j'ai eue...

– La chance sourit aux audacieux !

– Et maintenant ? Est-ce qu'ils vont partir à notre recherche ? Ils peuvent nous trouver avec nos téléphones.

– On va les désactiver quelque temps. Mais à mon avis ils ont trop à faire.

Quand Régine se réveille le matin, elle a l'impression de vivre un rêve. Elle descend dans la cuisine.

– Venez prendre un café ! lui dit Jean.

Un vrai café, dans une vraie tasse, comme autrefois, quand... Des larmes lui viennent aux yeux.

Jean la regarde en souriant. Il lui explique que sa fille est partie faire des courses pour eux. Puis elle rentrera chez elle rejoindre sa famille.

– Nous allons réapprendre à vivre. Il est grand temps, n'est-ce pas ?

(à suivre...)

Annick Stevenson

Glossaire

couvre-feu = curfew

pagaie = chaos

n'ose pas = doesn't dare

en friches = overgrown

je la reprenne (subjunctive of *reprenre*) = I take back its ownership

repeupler = repopulate

remise de ses émotions = regained her composure

la chance sourit aux audacieux = fortune favors the brave

des larmes lui viennent (venir) aux yeux = tears come to her eyes

Questions

1. Qui sont Jean et Régine ?
2. Que font-ils au début de l'histoire ?
3. De quoi parlent-ils dans la voiture ?
4. Où arrivent-ils ?
5. Que se passe-t-il à la fin de l'histoire ?

Vrai ou faux ?

1. Liane est la fille de Régine.
2. Régine ne sait pas où elle va.
3. La maison appartient au maire.
4. Il n'y a pas de jardin devant la maison.
5. Régine adore le café.

(Solutions page 27)

Le Journal du confinement, par Leïla Slimani

Leïla Slimani est une des vedettes montantes de la littérature française. Née et éduquée au Maroc, elle est partie pour la France à l'âge de 17 ans où elle a poursuivi ses études. Après avoir travaillé comme journaliste, elle a décidé de se consacrer à l'écriture. Son premier roman, *Dans le jardin de l'ogre*, a été un grand succès et son deuxième, *Chanson douce*, a obtenu le prix Goncourt en 2016. Il a été traduit en 17 langues. Leïla Slimani a écrit pour *Le Monde* une série de réactions personnelles sur le confinement. On vous propose ici des extraits de ses textes très courts, remplis de détails sur la vie quotidienne et de réflexions philosophiques sur la pandémie.

Jour 1. Cette nuit, je n'ai pas trouvé le sommeil. Par la fenêtre de ma chambre, j'ai regardé l'aube se lever sur les collines. L'herbe **verglacée**, les tilleuls sur les branches desquels apparaissent les premiers **bourgeons**. Depuis vendredi 13 mars, je suis à la campagne, dans la maison où je passe tous mes week-ends depuis des années. Pour éviter que mes enfants **côtoient** ma mère, il a fallu trouver une solution. Nous nous sommes séparés, sans savoir dans combien de temps nous nous reverrions. Ma mère est restée à Paris et nous sommes partis. D'habitude, nous **remballons** le dimanche soir. Les enfants pleurent, ils ne veulent pas que le week-end se finisse. Mais ce dimanche, nous ne sommes pas rentrés. La France est confinée et nous restons ici.

Tout s'est arrêté. Comme dans un jeu de chaises musicales. Le refrain **s'est tu**, il faut s'asseoir, ne plus bouger. Un, deux, trois, soleil. Tu as perdu, il faut recommencer. D'un coup, le **manège** a cessé de tourner. Il y a une semaine, je faisais encore la promotion de mon dernier roman. Je me réjouissais de rencontrer des lecteurs dans les librairies de France. Certains disaient, "*Je vous fais la bise, ça n'a jamais tué personne*", et d'autres **se moquaient de** moi quand je refusais les selfies ou les poignées de main. "*On ne va quand même pas*

croire à ces conneries", ai-je entendu. Il faut bien y croire puisque c'est là, puisque nous voilà **cloîtrés, calfeutrés**. Puisque jamais l'avenir n'a paru aussi incertain.

Mon fils demande : "*C'est parce que la planète est fatiguée ?*". Oui, lui dis-je, tu dois avoir raison. Cette pauvre planète est **épuisée**, elle prend sa revanche, elle nous assigne à résidence. Comment s'empêcher de voir, dans ce qui nous arrive, une certaine ironie ? Monde de solitudes, nous voilà **essequés**. Monde de virtualité, nous voilà réduits à **n'exister**, à **ne** nous parler, à **n'interagir qu'**à travers des écrans. Monde inhospitalier, nous voilà enfermés. Nous rêvions d'un monde où on pourrait, depuis son canapé, regarder des films, lire des livres, commander à manger. Nous **y** voilà, ne bougez plus, vos vœux sont **exaucés**. Il y a dix jours nous **scandions** "*on se lève et on se casse*." Mais il n'y a plus, à présent, nulle part où aller.

Aujourd'hui, j'ai proposé un exercice. "*Faites un portrait du coronavirus*" et mes enfants ont dessiné des monstres colorés, aux yeux rouges et aux doigts couverts de **griffes**. "*On l'aime ce virus. C'est quand même grâce à lui qu'on est en vacances*."

Leïla Slimani
1^{ère} partie du *Journal du confinement*,
Le Monde du 18 mars 2020.



© Thibaut Chapotot/Min. de la Culture



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

- verglacée** = covered with frost
- bourgeons** = buds
- côtoient** (*côtoyer*) = visited, had contact with
- remballons** (*remballer*) = pack up again
- s'est tu** (*se taire*) = is quiet
- manège** = merry-go-round
- se moquaient de** (*se moquer de*) = made fun of, mocked
- conneries** = crap, bullshit
- cloîtrés** = cloistered
- calfeutrés** = shut away
- épuisée** = exhausted
- essequés** = isolated, alone
- ne... qu'...** = a series of "ne" before "que" means "only"
- y** = there; meaning: we got our wish
- exaucés** = granted
- scandions** (*scander*) = chanted
- griffes** = claws

Deux dictées

Niveau débutant

On dirait que le monde a beaucoup changé depuis le mois de mars, surtout ici à Paris. Avant on pouvait sortir le soir prendre un verre avec des copains ou manger dans un bon restaurant. Depuis le confinement, on n'a plus le droit de quitter la maison sauf pour faire des courses ou une promenade pendant une heure, mais on est limité à un kilomètre et il faut être seul. Il est même interdit de faire du vélo.



Niveau intermédiaire/avancé

Les conséquences de cette pandémie ne sont pas encore totalement connues. La mort de tant de personnes en si peu de temps est difficile à imaginer, et les dégâts économiques pourraient avoir un impact pendant des années. Or, il y a également le côté personnel qu'on doit prendre en considération. Rester isolé, cloîtré, à ne pouvoir côtoyer ni amis ni famille pendant des mois va certainement laisser des traces psychologiques pour pas mal de gens. Au moins, l'avenir devrait être prometteur pour les psychologues.



Le poème



Chaque petit moment

Quand tout le monde s'arrête
On redécouvre la planète
On reprend les livres qu'on avait laissés tomber
Et on retrouve des amitiés oubliées
Parce que pendant ce confinement
On apprécie bien mieux chaque petit moment.

Alexandra Anthonioz



© DR

Solutions des exercices

Page 7:

1. Il paraît que. – 2. On dirait que. – 3. on dirait qu'. – 4. Il paraît qu'. – 5. Il me semble que/On dirait que. – 6. a l'air. – 7. Il paraît que. – 8. on dirait qu'. – 9. a l'air. – 10. il me semble que.

Page 9:

I. 1. c. – 2. b. – 3. a. – 4. b. – 5. a. – 6. c. – 7. b. – 8. c.

II. 1. b. – 2. a. – 3. c. – 4. b. – 5. a. – 6. b. – 7. c. – 8. b. – 9. b. – 10. a. – 11. b. – 12. c.

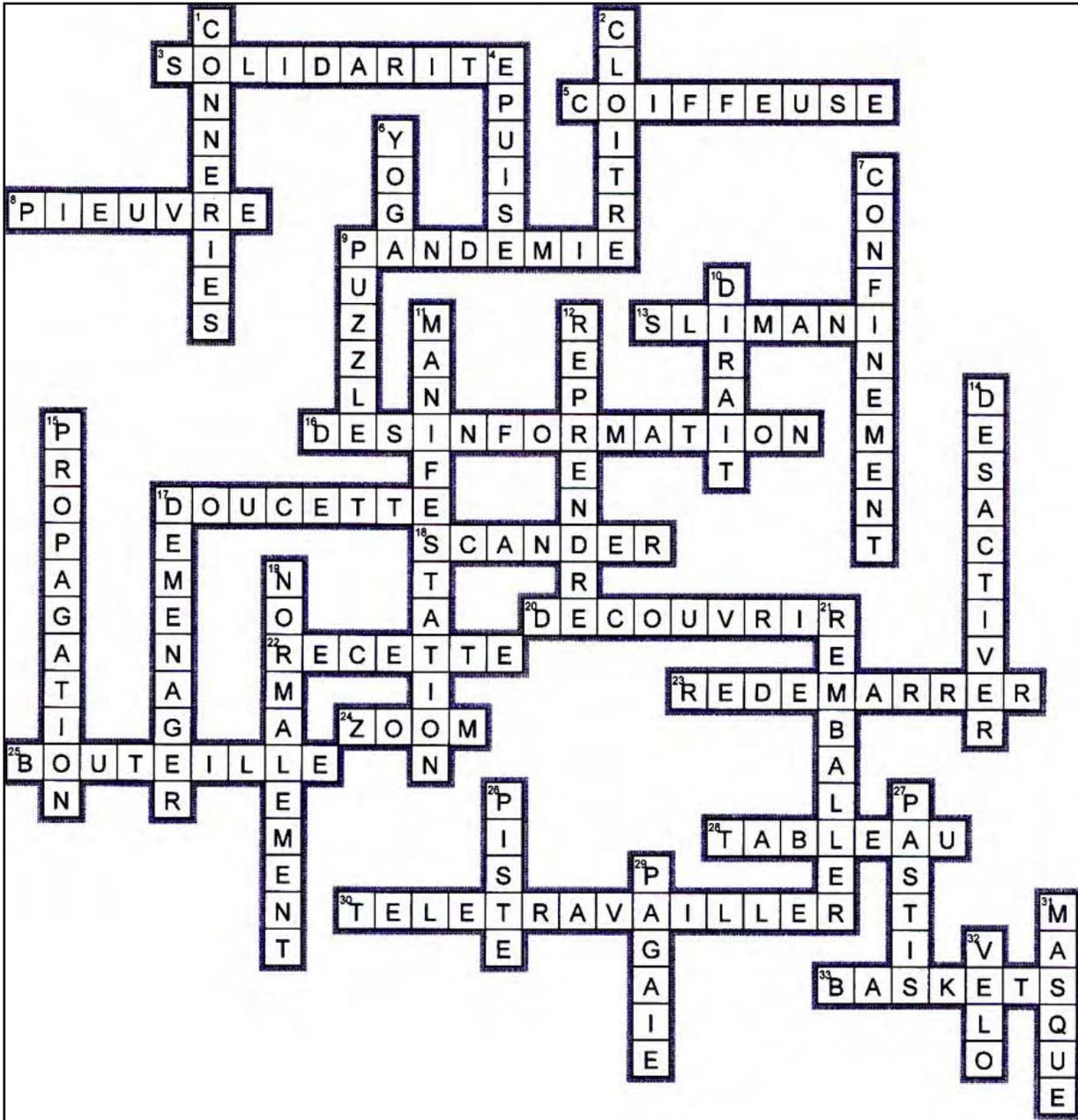
(suite page 27)



frantastique
Personalized Online
French lessons

- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

Free test



(Solution de la page 10)

Solutions des exercices (suite)

Page 24:

Questions : 1. Jean et Régine sont de bons amis, qui vivaient dans la même résidence pour personnes âgées. 2. Ils se sont enfuis parce qu'ils ne supportent plus les règles de sécurité imposées à cause du Covid-29. 3. Dans la voiture, Jean racontent à Régine comment il a fait pour pouvoir s'échapper. 4. Ils arrivent dans une maison individuelle, qui leur est prêtée par le maire. À la fin de l'histoire, Jean invite Régine à prendre un café le matin de leur arrivée, ce qui lui fait verser des larmes d'émotion car cela lui rappelle un souvenir. Jean lui dit qu'ils vont réapprendre à vivre.

Vrai ou faux : 1. Faux. 2. Vrai. 3. Faux. 4. Faux. 5. Vrai.

